

# English-Cornish Dictionary – Addenda

## Number 1, 2000-11-08

- abate** *n.* ADD “slackya”.  
**abseil I** *n.* abseyl. **II** *v.* abseylia.  
**acrostic** *n.* acrostyk, -ygow.  
**adjure** *v.* ADD “conjorya”.  
**admittance** *n.* ADD “amytytians”.  
**alcohol** *n.* ADD “(a drink other than wine) syker”.  
**armoured a.** ~ **car** ADD “car ervys”.  
**arsehole** (*US asshole*) *coarse slang.* (*anus*) *gwen,* -now; *rever,* -vrow; *toll tȳn.* (*offens.*) *podryn,* -nnow; *podrek,* -rogyon.  
**backbiter** *n.* kylgy, -guen; *bacbȳtyer,* -yoryon.  
**bakehouse** *n.* chyȳ pobas, -ow pobas; *popty,* -ow.  
**banana** *n.* ADD “[NOTE: *The modern coinage henledan wheg is based on confusion between the unrelated names plantain (Plantago), Cornish ‘henledan’, and plantain (Musa) ‘banana’.*]”.  
**banqueting** *n.* ~ **hall** hēl banketta.  
**beam** *v.* ADD “~ **up** dewynherdhya yn ban. ~ **down** dewynherdhya war nans”.  
**behaviour** *n.* ADD “faryng”.  
**belt n. safety** ~ ADD “grūgys dyogeleth”.  
**Beltane** [ˈbelteɪn] (*Celtic spring festival, 1st May (May Day); Irish Bealtaine* [ˈbʲalˠt̪ˠəˈn̪ˠə]) *Cala’ Mē.*  
**birthday** *n.* ADD “~ **present** rō pen blōdh, -yow pen blōdh”.  
**boisterous a.** ADD “trōsek”.  
**brake** *n.* (*of vehicle*) ADD “**back** ~ fron dhele-rgh. **front** ~ fron arā-g”.  
**brigadier** *n.* ADD “brygadyth, -ydhyon”.  
**bulb** *n.* (*electricity*) ADD “gweder golow, -drow golow”.  
**burst** *v.* ADD “she ~ out crying hȳ a dardhas mēs owth ōla”.  
**by** *prep.* ADD “~ **the way** ha n ow cowsel”.  
**calendar** *n.* (*publication*) ADD “ca-lendar, -s”.  
**Candlemas** *n.* (*2 February*) *Dēgol Marȳ·a an Cantotyow;* *Dēgol Marȳ·a Dalleth an Gwaynten.*  
**cartoon** *n.* ADD “tenyk, -ygow”.  
**channel** *n.* ADD “(television) **C~ Four** Canel Peswar”.  
**chestnut** ADD “**II a.** gell kesten”.  
**churchwarden** *n.* ADD “gweythas eglos, -ysy eglos”.  
**colonel** *n.* ADD “~**in-chief** coronal yn chyf”.  
**commonwealth** *n.* **the British** **C~** ADD “(also **the C~**) Lēs an Gemyn”.  
**company** *n.* ADD “felshyp”.  
**compiler** *n.* cuntellor, -yon; *auctour,* -s.  
**concrete II** *n.* ADD “concrēt”.  
**conservation** *n.* ADD “conservacyon”.  
**corruption** *n.* ADD “harlotry”.  
**creator** *n.* ADD “formyas”.  
**cuss** *v.* cussyia.  
**cybercafé** *n.* ceybercafē, -s.  
**cybernetic a.** ceybernetyk; *cȳbernetek.*  
**cyberpunk** *n.* ceyberpunk, -ys.  
**cybersex** *n.* ceyberrȳth.  
**draught** *n.* ADD “drynk”.  
**driving II** *n.* ~ **test** ADD “apposyans lewyas”.  
**dweeb** *n.* pylyak, -yogyon; *cōg,* *kegyon.*  
**encompass** *v.* ADD “comprehendya”.  
**extinct a.** (*volcano, fire*) *megys.* (*species, language*) *marow,* *cowlvarow.*  
**extinction** *n.* (*species, language*) *mernans,* *cowlvernans.*  
**fair<sup>1</sup>** *a.* ADD “**by** ~ **means** or **foul** dre decter bo dre hacter”.  
**favourite** *n.* ADD “fa-vorȳt, -ys”.  
**feudal a.** ADD “feodalek”.  
**flop** *n.* (*failure*) **it was a** ~ pen-helygen vue va.  
**fortune** *n.* ADD “speda”.  
**Friday** *n.* ADD “~ **night** nōs *f.* *Gwener,* *de Gwener aba-rth nōs*”.  
**geek** *n.* pylyak, -yogyon; *cōg,* *kegyon.*  
**Geoffrey** *prop. n.* Jeffry. **G~ of Monmouth** Jeffry a Venow; Jeffry māb Arthūr.  
**G-string, gee-string** *n.* clowt lygyon, -ys lygyon.  
**ham<sup>2</sup> I** *n.* (*one who overacts*) *goractour,* -s. **II** *v.* (*overact*) *goractya.*  
**helicopter** *n.* trō-askel *f.,* trō-eskelly; *he-lycop-ter,* -s.  
**heliport** *n.* trō-porth, trō-porthow.  
**hovercraft** *n.* ADD “jyn bargesy”.  
**Imbolc** [ˈɪmbɒlɡ] *n.* (*Celtic fire festival, 1 February (cf. Candlemas); Old Irish imbolc, óimelc, Irish \*Iombolg* [ˈɪmbˠolˠəɡˠ]) *Cala’ Whevrel;* *dē Hala’ Whevrel.*  
**indigenous a.** ADD “teythȳ-ak”.  
**inflation** *n.* ADD “dybrȳsyans”.  
**injury** *n.* ADD “~ **time** termyn pystygow”.  
**install** *v.* ADD [*to first meaning*] “ynstallya. **to** ~ **a shower** ynstallya cowas”.  
**kilo** *n.* kȳlō, -s.  
**kris** *n.* cledha Malayek.  
**labour** ADD “(*N. Ireland*) **the Social Democratic and L~ Party Party** Whēl Gwerynek an Dūs”.  
**lady** *n.* ADD “**Our L~** an Werhes *f.* *Ker Marȳ·a;* *Agan Arlodhes *f.**”.  
**lathe** *n.* **foot** ~ ADD “royll drōs”.  
**lead<sup>2</sup> n. red** ~ ADD “meles”.  
**loincloth** *n.* clowt lonyow.  
**luck** *n.* **bad** ~ ADD “Godys cors”.  
**lump** ADD “~ **sum** sum ün pēmōnt, -mmys ün pēmōnt; *prylsum,* -mmys”.  
**Lunasa, Lughnasa(dh)** (*Celtic summer festival, 1 August (Lanmas); Irish Lúnasa* [ˈl̪ˠuːn̪ˠəs̪ˠə]) *n.* *Calan Ēst;* *dē Halan Ēst.*  
**manly a.** ADD “manly”.

## mayonnaise

**mayonnaise** *n.* *mayonnaise*.  
**maypole** *n.* ADD "gwelen mÿs Mē".  
**microwave oven** *n.* ADD "popty pyng, -ow pyng".  
**Moldavian II** *n.* ADD "~ language Moldavek".  
**Monday** *n.* ADD "~ night nōs *f.* Lün, de Lün abar-th nōs".  
**motorway** *n.* ADD "gorfordh *f.*, -ow".  
**natural** *a.* ADD "his ~ son y vāb dre natūr".  
**news** *n.* ADD "(*newspaper*) Western Morning N~ Newodhow Mytyn an Howlsedhas".  
**noise** *n.* ADD "noys".  
**outrunner** *n.* darresor, -yon.  
**overact** *v.* goractya.  
**package** *n.* ADD "small ~ fardellyk, -ygow".  
**peepul** *n.* (*Ficus religiosa*) böwedhen *f.*, -wēdh.  
**petrol** *n.* ADD "oyl men".  
**picturesque** *a.* ADD "pycture-sk".  
**politically** *adv.* yn po-lytyk; yn poly-tycal. ~ correct gwlāskewar.  
**polo** *n.* ADD "a game of ~ fyt pōlō".  
**portal** *n.* ADD "porch".  
**prankster** *n.* prattor, -yon.  
**precise** *a.* ADD "precyous".  
**presentation** *n.* ADD "Feast of the P~ (of the Blessed Virgin Mary) Dēgol Marȳ-a an Cantolyow; Dēgol Marȳ-a Dalleth an Gwaynten".  
**pro-** *prefix* ~-cathedral ADD "prō-peneglos *f.*".  
**protasis** *n.* kemel ambos, -lloow ambos.  
**provisional** *a.* ADD "prov-ysonal".  
**pull** *v.* ADD "I must ~ myself together rēs yw dhym kestenna ow honen".  
**purification.** *n.* ADD "Feast of the P~ (of the Blessed Virgin Mary) Dēgol Marȳ-a an Cantolyow; Dēgol Marȳ-a Dalleth an Gwaynten".  
**quick** *n.* the ~ and the dead ADD "an bew ha'n marow".  
**quisling** *n.* ADD "brasyer, -yoryon".  
**quotation** *n.* ADD "(*estimate of cost*) towlcost, -ys".  
**rape** *v.* (*seize*). ADD "rafna".  
**reluctant** *a.* ADD "anvodhek".  
**romanticism** *n.* ADD "romansyeth *f.*".  
**salvation** *n.* the S~ Army ADD "Lu an Sylwyans".  
**Samhain** [saʊn, 'saʊn] *n.* (*Celtic new year festival, 1 November (Hallowmas); Irish Samhain* [s'aun!]) Calan Gwāf; dē Halan Gwāf.  
**sandwich** *n.* ADD "~ board astel *f.* argemynna".  
**sanitation** *n.* (*sewerage*) ADD "sanytacyon".  
**Saturday** *n.* ADD "~ night nōs *f.* Sadorn, de Sadorn abar-th nōs".

## 2

## willy-nilly

**scent** *n.* ADD "smyllyng".  
**science** *n.* ADD "~ fiction fūglÿen scÿensek".  
**shamrock** *n.* teyrdelen *f.*, -ennow, -dēl *coll.*; shamrok, -ys.  
**shower**<sup>1</sup> *n.* ADD "shower".  
**skate**<sup>1</sup> *v.* ADD "scātya".  
**slanderer** *n.* sclandrer, -oryon.  
**slaphead** *n.* pen mōl; pen pylys.  
**slide** *n.* ADD "(*for projector*) bollbrynt, -ys".  
**slip** *v.* ADD "slyppya".  
**standardize** *v.* ADD "savonegy".  
**starfleet** *n.* stērlu, -yow.  
**stork** *n.* ADD "stork".  
**style** *n.* ADD "stÿl".  
**Sunday** *n.* ADD "~ night nōs Sül, de Sül abar-th nōs".  
**tea** *n.* ~ caddy ADD "kyst *f.* tē".  
**tear**<sup>2</sup> *n.* ADD "~ gas gas dager".  
**tenant** *n.* ADD "sitting ~ gobrenor annedhys; gobrenores *f.* annedhys".  
**thatched** *a.* ADD "a ~ cottage penty sowl".  
**Thursday** *n.* ADD "~ night nōs *f.* Yow, de Yow abar-th nōs".  
**tilly-vally!** *interj.* tety valy!; bram an gath!  
**tossplot** *n.* ADD "scafevor, scaf-y-eva".  
**traitor** *n.* ADD "brasyer, -yoryon".  
**Tuesday** *n.* ADD "~ night nōs *f.* Verth, de Merth abar-th nōs".  
**turnip** *n.* (*Brassica rapa*) turnypen *f.*, turnyp *coll.*; ervynen *f.*, ervyn *coll.*  
**typical** *a.* ADD "typyk".  
**union** *n.* ADD "the U~ Flag (*at sea* the U~ Jack) Baner an Ūnyans".  
**vanquish** *n.* ADD "convyctya".  
**vermilion** *n.* ADD "meles".  
**very** *n.* ADD "very".  
**viscount** *n.* ADD "vÿcont, -ys".  
**wanker** *n.* ADD "tennor tosen, -yon tosen".  
**Wednesday** *n.* ADD "~ night nōs *f.* Verher, De Merher abar-th nōs".  
**whitewash** *v.* ADD "gwyncorwolhy".  
**whoreson** *n.* horsen, -s.  
**willy-nilly** *adv.* ADD "menna bo na venna".

## PLACE-NAMES

**Asia** ADD "Central A~ Āsia Grēs".  
**Brussels** ADD "Brusselas".  
**Isle of Man** ADD "Enys *f.* Mann".  
**Monmouth** Trēvenow *f.*  
**Monmouthshire** Menow *f.*; Conteth Menow; Gwens *f.*  
**Paimpont** Penpons.